

FRAGMENTOS DE HERÁCLITO (DK22. Trad. C. Eggers Lan. Gredos)

B 1) S. E. Adv. Math. VII 132: Aunque esta razón existe siempre, los hombres se tornan incapaces de comprenderla, tanto antes de oírla como una vez que la han oído. En efecto, aun cuando todo sucede según esta razón, parecen inexpertos al experimentar con palabras y acciones tales como las que yo describo, cuando distingo cada una según la naturaleza y muestro cómo es; pero a los demás hombres les pasan inadvertidas cuantas cosas hacen despiertos, del mismo modo que les pasan inadvertidas cuantas hacen mientras duermen.

B 2) S. E. Adv. Math VII 133: Por lo cual es necesario seguir a lo común; pero aunque la razón es común, la mayoría viven como si tuvieran una inteligencia particular.

B 3) AECIO, II 21: Heráclito dice que el tamaño del sol es «del ancho de un pie humano».

B 4) ALB. MAG., De Veget. VI 401: Heráclito dijo que, si la felicidad estuviera en los placeres del cuerpo, diríamos «felices los bueyes cuando hallan arvejas amargas.»

B 5) ARISTÓCR., Teos. 68: En vano se purifican manchándose con sangre, como si alguien, tras sumergirse en el fango, con fango se limpiara: parecería haber enloquecido, si alguno de los hombres advirtiera de qué modo obra. Y hacen sus plegarias a ídolos, tal como si alguien se pusiera a conversar con casas, sin saber qué pueden ser dioses ni héroes.

B 6) ARIST., Meteor, II 2, 355a: El sol es nuevo cada día.

B 7) ARIST., De Sent. V 443a: Si todas las cosas se convirtieran en humo, las narices discernirían.

B 8) ARIST., EN, VIII 2, 1155b: Todo sucede según discordia.

B 9) ARIST., EN. X 5, 1176a: Los asnos preferirían desperdicios antes que oro.

B 10) Ps.-ARIST., De Mundo 5, 396b: Acoplamiento: cosas íntegras y no íntegras, convergente divergente, consonante disonante, de todas las cosas Uno y Uno de todas las cosas.

B 11) PS.-ARIST., M. 6, 401a: Todo animal es llevado a pastar con un golpe.

B 12) ARIO DÍD. en EUS., Prep. Ev. XV 20: Sobre quienes se bañan en los mismos ríos afluyen aguas distintas y otras distintas.

B 13) CLEM., Protr. 92, 4: Los cerdos se regocijan más en el cieno que en agua limpia.

B 14) CLEM., —. 22, 2: A los Bacantes que danzan de noche, magos y celebrantes de Dioniso, iniciados en los misterios a unos los amenaza con lo que les sucederá tras la muerte, a otros les profetiza el fuego: «pues sacrílega es la iniciación en lo que pasa por misterios entre los hombres».

B 15) CLEM., —. 34, 5: Si no hicieran la procesión a Dioniso y cantaran el himno a las partes impúdicas, procederían del modo más irreverente, «pero son lo mismo Hades y Dioniso; por ello enloquecen y celebran Bacanales.

B 16) CLEM., Ped. II 99, 5: ¿Cómo podría alguien ocultarse de lo que no se pone?

B 17) CLEM., Strom. II 8, 1: La mayoría no comprende cosas tales como aquellas con que se encuentran, ni las conocen aunque se las hayan enseñado, sino que creen haberlas entendido por sí mismos.

B 18) CLEM., —. II 17 Si no se espera lo inesperado, no se lo hallará, dado lo inhallable y difícil de acceder que es.

B 19) CLEM., —. II 24. No saben escuchar ni hablar.

B 20) CLEM., —. III 14: Una vez que nacen quieren vivir y tener su muerte», o más bien reposar, «y dejar tras sí hijos que generen muertes.

B 21) CLEM., —. III 21 Muerte es cuantas cosas vemos al despertar,sueño cuantas vemos al dormir.

B 22) CLEM., — IV 4: Los que buscan oro excavan mucha tierra y encuentran poco».

B 23) CLEM., — IV 9: No conocerían el nombre de Dike, si tales cosas no existieran.

B 24) CLEM., — IV 16: A los caídos en la guerra», «los honran los dioses y los hombres.

B 25) CLEM., — IV 49: Muertes más grandes obtienen suertes más grandes.

B 26) CLEM., — IV 141: El hombre en la noche enciende para sí una luz, cuando», al morir, «se han apagado sus ojos; viviendo toca al muerto», al dormir, cuando se han apagado sus ojos, despierto toca al que duerme.

B 27) CLEM., — IV 144: A los hombres que mueren les aguardan cosas que no esperan ni se imaginan.

B 28) CLEM., — V 9: El más digno de fe conoce y custodia las cosas que le parece. Y no obstante, Dike condenará también a los procreadores y testigos de cosas falsas.

B 29) CLEM., — V 59: Los mejores escogen una cosa en lugar de todas: gloria perpetua en lugar de cosas mortales; pero la mayoría es saciada como el ganado.

B 30) CLEM., — V 104 Este mundo, el mismo para todos, ninguno de los dioses ni de los hombres lo ha hecho, sino que existió siempre, existe y existirá en tanto fuego siempre vivo, encendiéndose con medida y con medida apagándose.

B 31) CLEM., —, V 105: «Fases del fuego: en primer lugar mar; del mar, la mitad tierra y la mitad torbellino ígneo». «El mar se dispersa y es medido con la misma razón que había antes de que se generase la tierra».

B 32) CLEM., —, V 115: Uno, lo único sabio, quiere y no quiere ser llamado con el nombre de Zeus.

B 33) CLEM., —, V 115: Es ley, también, obedecer la voluntad de lo Uno.

B 34) CLEM., —, V 115: Incapaces de comprender tras escuchar, se asemejan a sordos; de ellos da testimonio el proverbio: aunque estén presentes, están ausentes».

B 36) CLEM., —, VI 17: Para las almas es muerte convertirse en agua; para el agua es muerte convertirse en tierra; pero de la tierra nace el agua y del agua el alma.

B 37) COLUM., VIII 4: Los cerdos se lavan en el cieno, las aves de corral en el polvo o cenizas.

B 39) D. L., I 88: En Priena nació Bías de Teutameo, cuya valía era mayor que la de los demás.

B 40) D. L., IX 1: Mucha erudición no enseña comprensión; si no, se la habría enseñado a Hesíodo y a Pitágoras y, a su turno, tanto a Jenófanes como a Hecateo.

B 41) D. L., IX 1: Una sola cosa es lo sabio: conocer la Inteligencia que guía todas las cosas a través de todas.

B 42) D. L., IX 1: Homero es digno de ser expulsado de las competiciones y azotado; y Arquíloco, de modo similar.

B 43) D. L., IX 2: La desmesura debe ser apagada más que un incendio.

B 44) D. L., IX 2: El pueblo debe combatir más por la ley que por los muros de su ciudad.

B 45) D. L., IX 7: Los límites del alma no los hallarás andando, cualquiera sea el camino que recorras; tan profundo es su fundamento.

B 47) D. L., IX 73: No hagamos conjeturas al azar acerca de las cosas supremas.

- B 48) Etym. Magn. 198, 23: Nombre del arco es vida; su función es muerte.
- B 49) GAL., De d. p. VIII 773: Uno solo es para mí como miles, si es el mejor.
- B 50) HIPÓL., IX 9, 1: Cuando se escucha, no a mí, sino a la Razón, es sabio convenir en que todas las cosas son una.
- B 51) HIPÓL., IX 9, 2: No entienden cómo, al diverger, se converge consigo mismo: armonía propia del tender en direcciones opuestas, como la del arco y de la lira.
- B 52) HIPÓL., IX 9, 4: El tiempo es un niño que juega, buscando dificultar los movimientos del otro: reinado de un niño.
- B 53) HIPÓL., IX 9, 4: Guerra es padre de todos, rey de todos: a unos ha acreditado como dioses, a otros como hombres; a unos ha hecho esclavos, a otros libres.
- B 54) HIPÓL., IX 9, 5: La armonía invisible vale más que la visible.
- B 55) HIPÓL., IX 9, 5: De cuantas cosas hay vista, audición, aprendizaje, a ellas prefiero.
- B 56) HIPÓL., IX 9, 5: Se equivocan los hombres respecto del conocimiento de las cosas manifiestas, como Homero, quien pasó por ser el más sabio de todos los griegos. A éste, en efecto, lo engañaron unos niños que mataban piojos y le decían: cuantos vimos y cogimos, a éstos los dejamos; cuantos no vimos ni cogimos, a éstos los llevamos.
- B 57) HIPÓL., IX 10, 2: Maestro de muchos es Hesíodo: consideran que sabe muchas cosas éste, quien no conoció el día y la noche, ya que son una sola cosa.
- B 58) HIPÓL., IX 10, 2-3: Los médicos, que cortan y queman», reclaman por no recibir salario digno», pero producen lo mismo «que las enfermedades.
- B 59) HIPÓL., IX 10, 4: El camino recto y curvo del rodillo de cardar es uno y el mismo.
- B 60) HIPÓL., IX 10, 4: El camino hacia arriba y hacia abajo es uno y el mismo.
- B 61) HIPÓL., IX 10, 5: El mar es el agua más pura y más contaminada: para los peces es potable y saludable; para los hombres, impotable y mortífera.
- B 62) HIPÓL., IX 10, 6: Inmortales mortales, mortales inmortales, viviendo la muerte de aquéllos, muriendo la vida de éstos.
- B 63) HIPÓL., IX 10, 6: Se levantan y se convierten en guardianes despiertos de vivos y de muertos.
- B 64) HIPÓL., IX 10, 7: Todas las cosas las gobierna el Rayo.
- B 65) HIPÓL., IX 10, 7: Indigencia y saciedad.
- B 66) HIPÓL., IX 10, 7: A todas las cosas, al llegar el fuego, las juzga y condena.
- B 67) HIPÓL., IX 10, 8: El dios: día noche, verano invierno, guerra paz, saciedad hambre; se transforma como fuego que, cuando se mezcla con especias, es denominado según el aroma de cada una.
- B 72) MARCO ANTON., IV 46: De aquello con lo cual más continuamente están juntos divergen.
- B 73) MARCO ANT., IV 46: No se debe hacer ni decir como los que duermen.
- B 75) MARCO ANT., IV 46: Los que duermen son hacedores y colaboradores de lo que sucede en el mundo.
- B 78) ORÍG., C. Celso VI 12: El carácter humano no cuenta con pensamientos inteligentes, el divino s».
- B 79) ORÍG., C. Celso VI 12: El hombre puede ser llamado niño frente a la divinidad, tal como el niño frente al hombre.
- B 80) ORÍG., C. Celso VI 42: Es necesario saber que la Guerra es común, y la justicia discordia, y que todo sucede según discordia y necesidad.
- B 81) FILÓD., Ret, I, cols. 57 y 62: (Pitágoras) iniciador de fraudes.

B 82-83) PLATÓN, H. Mayor 289a-b: El más bello de los monos, al compararlo con la especie de los hombres, es feo», pero también «el más sabio de los hombres en relación con Dios parece un mono tanto en sabiduría como en belleza y en todo lo demás.

B 84a) PLOT., IV 8, 1: Cambiando se descansa.

B 84b) PLOT., IV 8, 1: Es fatiga esforzarse para otros y ser mandado.

B 85) PLUT., Coriol. 22: Difícil es combatir con el corazón: pues lo que desea se compra al precio de la vida.

B 86) PLUT., Coriol. 38: La mayoría de las cosas divinas «escapan al conocimiento por falta de fe.

B 87) PLUT., De aud., 41a: Un hombre estúpido suele excitarse con cualquier palabra.

B 88) PLUT., Consol. ad Apoll. 106e: Como una misma cosa está en nosotros lo viviente y lo muerto, así como lo despierto y lo dormido, lo joven y lo viejo; pues éstos, al cambiar, son aquéllos, y aquéllos, al cambiar, son éstos.

B 89) PLUT., De superst. 166c: Para los despiertos hay un mundo único y común, mientras que cada uno de los que duermen se vuelve hacia uno particular.

B 90) PLUT., De E 388e: Con el fuego tienen intercambio todas las cosas y con todas las cosas el fuego, tal como con el oro las mercancías y con las mercancías el oro.

B 91) PLUT., De E. 392b: Se desparrama y se recoge, confluye y abandona, se acerca y se aleja.

B 92) PLUT., De Pyth. Or. 397a: La Sibila, con su boca delirante, profiere palabras lúgubres.

B 93) PLUT., De Pyth. Or. 400d-e: El Señor, cuyo oráculo está en Delfos, no dice ni oculta, sino indica por medio de signos.

B 94) PLUT., De Exil. 604a: El sol no traspasará sus medidas; si no, las Erinias, asistentes de Dike, lo descubrirán.

B 95) PLUT., De aud., 43d: La ignorancia es mejor disimularla.

B 96) PLUT., Quaest. Conviv., 1V 668f: Los cadáveres deberían ser arrojados al estiércol.

B 97) PLUT., An seni, resp., 787c: Los perros ladran al que no conocen.

B 98) PLUT., De fac. in orbe lun. 943d: Las almas tienen olfato bajo el Hades.

B 99) PLUT., Aq. an ign. util., 957a: Si no hubiera sol, sería de noche.

B 100) PLUT., Plat. Quaest. 1007d: Las estaciones llevan todas las cosas.

B 101) PLUT., Adv. Colot., 1118c: Me investigué a mí mismo.

B 101a) POLIB., XII 27. Los ojos son testigos más exactos que los oídos.

102) PORF., Cuest. Hom. a Il., 1V 4: Para el dios todas las cosas son bellas y justas, mientras los hombres han supuesto que unas son injustas y otras justas.

B 103) PORF., Cuest. Hom. a Il., XVIII 200: Común es el comienzo y el fin en la circunferencia de un círculo.

B 104) PROCLO, Alc. May., pág. 255: ¿Qué es lo que comprenden o se proponen? ¿Hacen caso a los aedos del pueblo y toman como maestro a la masa, ignorando que muchos son los malos, pocos los buenos?.

B 105) Esc. a Il. XVIII 251: Homero, astrólogo,

B 106) PLUT., Cam. 19: La naturaleza de cada día es única.

B 107) S. E., Adv. Math. VII 126: Malos testigos son para los hombres los ojos y los oídos cuando se tienen almas bárbaras.

B 108) ESTOB., Flor., III 1, 174: De cuantos he escuchado discursos, ninguno llega hasta el punto de comprender que lo Sabio es distinto de todas las cosas.

B 110) ESTOB., Flor. III 1, 176: Para los hombres no sería mejor que sucedieran cuantas cosas quieren.

B 111) ESTOB., Flor. III 1, 177. La enfermedad hace a la salud agradable y buena; el hambre, a la saciedad; la fatiga, al reposo.

B 112) ESTOB., Flor. III 1, 178: El comprender es la suprema perfección, y la verdadera sabiduría hablar y obrar según la naturaleza, estando atentos.

B 114) ESTOB., Flor. III 1, 179: Es necesario que los que hablan con inteligencia confíen en lo común a todos, tal como un Estado en su ley, y con mucha mayor confianza aún; en efecto, todas las leyes se nutren de una sola, la divina.

B 117) ESTOB., Flor. III 5, 7: Cuando el hombre se embriaga, se tambalea y es conducido por un niño impúber, sin atender por dónde va, al tener su alma húmeda.

B 118) ESTOB., Flor. III 5, 8: El alma seca es la más sabia y la mejor.

B 119) ESTOB., Flor. IV 40, 23: El carácter es para el hombre su demonio.

B 120) ESTR., I 6: Los límites del amanecer y del atardecer, la Osa y, opuesto a la Osa, el término del brillante Zeus.

B 121) ESTR., XIV 25: Merecerían los efesios ser ahorcados todos los que ya no son niños, y abandonar en la ciudad a los que aún son niños, porque desterraron a Hermodoro, el varón más útil entre ellos, diciendo: 'Que ninguno de nosotros sea el único más útil; si no, que lo sea en otro lado junto a otros'.

B 122) Suda: (Ponerse aparte) Ponerse al lado.

B 123) TEM., Discursos V 69: A la naturaleza le place ocultarse.

B 124) TEOFR., Met. 7a: El más bello ornamento es como un montón de desperdicios echados al voleo.

B 125) TEOFR., De vert., 9: También la bebida de cebada se descompone si no se mueve.

B 125a) TZETZES, Com. a Aristóf, Plut. 90a: Que no os falte la riqueza, oh Efesios, para que se os pueda condenar por ser malvados.

B 126) TZETZES, Escolio a Exég., II, 11 : Las cosas frías se calientan, lo caliente se enfría, lo húmedo se seca, lo reseco se humedece.

B 129) D. L., VIII 6: Pitágoras, hijo de Mnesarco, se ejercitó en informarse más que los demás hombres, y con lo que extrajo de esos escritos formó su propia sabiduría: mucha erudición, arte de plagiarlos.

III. PRINCIPALES FRAGMENTOS APÓCRIFOS,

A 6) PLATÓN, Crát., 402a: Todo se mueve y nada permanece y en el mismo río no nos bañamos dos veces,

B 49a) HER. HOM., Cuest. Hom., 24: En los mismos ríos nos bañamos y no nos bañamos, tanto somos como no somos.

829 PLUT., De E 392b: En el mismo río no nos bañamos dos veces.

830 ARIST., Ét. Nicóm. VIII 2, 1155b: Lo opuesto concuerda y de las cosas discordantes surge la más bella armonía.

B 35) CLEM., Strom. V 141 : Es necesario que los varones amantes de la sabiduría se informen de muchas cosas.

B 38) D. L., I 23: (Tales) el primero en estudiar astronomía.

B 46) D. L., IX 7: La opinión es una enfermedad sagrada,

B 67a) HISDOSIO en CALC., Timeo 34b: Así como la araña, estando en el medio de la tela, siente inmediatamente cuándo una mosca rompe algún hilo suyo y corre rápidamente hacia allí, como si le doliera la rotura del hilo, así también el alma del hombre, si alguna parte del cuerpo es dañada, se apresura hacia allí como si no soportara el daño del cuerpo, al que está unida de modo firme y proporcional.

B 68) JÁMBL., De Mist. I, 11: También cuando contemplamos y escuchamos ritos obscenos, nos liberamos del perjuicio producido por ellos sobre nuestros actos. Se emplean tales cosas para el cuidado de nuestra alma y la limitación de los males que han crecido en ella por causa del nacimiento, así como para liberación y desligamiento de tales cadenas. Y probablemente por todo esto los denominó Heráclito «remedios», en la idea de que apaciguarán las calamidades y curarán a las almas enfermas de los males que conllevan desde su nacimiento.

B 69) JÁMBL., De Mist. V 15: Considero dos tipos de sacrificios: por un lado, los de los hombres que se han purificado completamente, tal como podría acontecer en un solo caso, raramente, como dice Heráclito, o en el caso de algunos pocos varones, que se pueden contar fácilmente; por otra parte, los sacrificios materiales, corporales, etc.

B 70) JÁMBL., Del Alma: Juegos de niños pasan por conjeturas humanas.

B 71) MARCO ANTON., IV 46: Recordar al que ha olvidado hacia dónde conduce el camino.

B 74) MARCO ANTON., IV 46: No hay que obrar como hijos de sus progenitores.

B 76) MÁX. TIRO, XII 4: El fuego vive la muerte de la tierra, y el aire vive de la muerte del fuego, él agua vive la muerte del aire y la tierra la del agua.

B 76) MARCO ANTON., IV 46: Muerte de la tierra es convertirse en agua, muerte del agua es convertirse en aire y muerte del aire convertirse en fuego, y a la inversa.

B 77; NUMENIO, fr. 35 T) PORF., Gr. Ninf. 10: Para las almas es placer o muerte volverse humedad... y... nosotros vivimos la muerte de aquéllas y aquéllas viven nuestra muerte.

B 113) ESTOB., Flor. III 1, 179: Común a todos es el comprender.

B 115) ESTOB., Flor. III 1, 180: Propio del alma es un fundamento que se acrecienta a sí mismo.

B 116) ESTOB., Flor. 111 5, 6: Todos los hombres participan del conocerse a sí mismos y del ser sabios.